



Основные советы

- **Один человек, один язык:** наиболее простым способом приобщения к двум языкам является общение одного родителя с ребенком на одном языке, в то время как другой родитель разговаривает с ребенком на втором.
- **Один язык, одно место:** Если оба родителя разговаривают на языке, отличном от разговорного языка окружающей среды ребенка, они оба могут говорить на родном языке дома. Ребенок сам сможет приобщиться ко второму языку, участвуя в общественной жизни.
- **Один язык, одно время:** Вы можете разговаривать на одном языке, например, во время обеда, приготовления ко сну, прихода гостей и т.д.
- **Начните как можно раньше и не прекращайте:** чем раньше ваш ребенок начнет приобщаться к двум языкам, тем лучше. И не прекращайте общение с ним на втором языке – дети очень быстро забывают язык, если их не стимулируют к его использованию.
- **Будьте терпеливы:** помните, что языки – это не единственное, чему ваш ребенок учится; он также учится ходить, играть и кушать!
- Постарайтесь предоставить ребенку возможность **играть** с другими детьми, разговаривающими на языке, которому вы его обучаете (обратитесь в местные игровые группы или школы).



RUSSIAN

- Изучайте второй язык естественно, с помощью игр, песен, совместного времяпрепровождения (например, занимаясь выпечкой).
- Используйте телевидение и DVD для более длительного обращения с языком, но помните, что **человеческое общение** эффективнее всего

Двужычыныя дзеці

Помните! В мире более 70% двуязычного населения; Ваш ребенок более, чем способен изучить два языка!

Зачем воспитывать ребенка в двуязычной среде?

- Ваш ребенок сможет общаться со всеми членами вашей семьи
- Вы сможете свободно общаться со своим ребенком на вашем родном языке
- Знание двух языков открывает большие карьерные возможности.
- Знание двух языков повышает успеваемость!

Что если мы говорим только на нашем родном языке?

Ничего страшного! Просто разговаривайте на родном языке дома, и когда ваш ребенок начнет посещать игровые группы в детском центре, или дошкольное учреждение, она или он сможет начать изучать другой язык. В данном случае важно,



RUSSIAN

чтобы у ребенка хорошо развился базовый язык, который будет являться крепкой основой для построения знания второго языка. Когда ребенок начинает говорить на одном языке дома, а затем учит дополнительный, это называется *последовательным двуязычием*.

Нужно ли нам говорить на двух языках дома?

Да, разговаривая на двух языках дома, вы позволяете ребенку их слышать, что является наилучшим способом приобщения ребенка к языкам. Изучение двух языков с младенчества называется *синхронным двуязычием*. Лучше всего данный метод работает, когда вы и ваш партнер свободно владеете языками, на которых вы общаетесь с ребенком, и когда вы **постоянно** разговариваете с ним на двух разных языках. Всегда разговаривайте с ребенком на своем родном языке, в то время как ваш партнер будет разговаривать на своем.

Мой муж говорит по-китайски, а я разговариваю на польском, нужно ли нам разговаривать с ребенком на английском языке?

Вы можете научить ребенка говорить немного по-английски, но не разговаривайте с ним *только* на английском, особенно, если вы сами не совсем свободно владеете им. У вашего

ребенка будет достаточно возможностей начать говорить по-английски позже, когда он начнет посещать детские центры, дошкольные учреждения, в магазинах, во время просмотра телепередач; ваш ребенок будет окружен английским языком, и когда он пойдет в школу, 50% разговорной речи будет на английском языке. Важно, чтобы ребенок научился хорошо говорить на вашем родном языке, так как это знание будет хорошей основой для дальнейшего изучения английского языка.

Наш двухлетний ребенок смешивает языки, которым мы его обучаем. Возможно, мы сбиваем его с толку?

Нет, это совершенно нормально. Большинство двуязычных детей проходят через стадию смешивания языков, подменяя и заимствуя слова из одного языка во время разговора на другом. Если ребенок не знает слова «конфета», к примеру, по-французски, он отыщет и скажет подходящее слово на итальянском языке, чтобы получить то, чего он хочет! Со временем ваш ребенок научится различать языки.



RUSSIAN

Если мы разговариваем только на родном языке дома, наш ребенок будет совершенно потерян, когда начнет ходить в школу. Нужно ли нам пытаться обучить его говорить по-английски?

Вы можете обучить ребенка некоторым английским словам и выражениям, которые будут полезны в детском садике или в школе. Вы также можете выделить специальное время для «игры» на английском языке. Но не пытайтесь полностью заменить родную речь, особенно, если вы сами не свободно владеете английским языком.

Мы говорим по-испански и по-английски дома; наш ребенок знает не так много английских слов, как его двоюродные братья и сестры, это от того, что мы воспитываем его в двуязычной среде?

Возможно, но не стоит забывать, что даже если она знает меньше *английских* слов, по сравнению с ее кузенами, она, возможно, знает столько же слов в английском и испанском языках в *целом*.